



Informationnsblatt vun der Gemeng Hiefeneck



3/2015





Gemeinderat / Conseil Communal

Bürgermeister / Bourgmestre :

Henri KAUFFMANN
Tel.: 691 86 87 88
E-mail: hengkauffmann@pt.lu

Schöfferrat / Collège échevinal:

John RACH
Tel.: 691 31 77 54
E-mail: johnrach@yahoo.de

Jacques KRECKÉ
Tel.: 621 27 28 53
E-mail: krecke@pt.lu

Gemeinderäte / Conseillers communaux:

Guy SCHILTZ
Tel.: 621 49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

Arlette SCHANTZEN
Tel.: 87 84 72
E-mail: arvemja@pt.lu

Nicolas KAISER
Tel.: 83 71 11
E-mail: nicokaiser@hotmail.com

André SCHOELLEN
E-mail: aschoell@pt.lu

Sanny MOSCHETTI-WETZ
Tel.: 691 43 15 14
E-mail: moschetm@pt.lu

Jean SCHWARTZ
Tel.: 691 87 86 65
E-mail: j.schwartz@tango.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER
Nadine THELEN
Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu
Tel.: 83 71 68 252 / Fax: 87 97 54 / E-mail: nadine.thelen@heffingen.lu

Montag / Lundi: 13.00-17.00 Uhr/heures
Dienstag / Mardi: 7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures
Mittwoch / Mercredi: 8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures
Donnerstag / Jeudi: 8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures
Freitag / Vendredi: 7.00-12.00 Uhr/heures

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ
Tel.: 83 71 68 251
E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag / Lundi: Geschlossen/Fermé
Dienstag-Freitag / Mardi-Vendredi: 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING
Tel.: 83 71 68 253
GSM: 621 27 15 88
E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

Montag / Lundi : 14.00-17.00 Uhr/heures
Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures
Donnerstag / Jeudi: 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:
Tel.: 621 29 14 04

www.heffingen.lu



an der Gemeng

Léiw Awunner vum der Gemeng Hiefenech,

Als Bauteschäfte vum der Gemeng Hiefenech freeën ech mech ganz besonnesch lech an dëser Ausgab vum Hiefenecher Informationsblatt een Abléck ze ginn an déi rezent Projeten, déi um Territoire vum eiser Gemeng um laafe sinn. All dës Projeten gehéieren zum ausseruerdentleche Budget vum der Gemeng a verschiddener gi méi oder wéineger staark vum eenzele Ministäre subventionéiert, esou datt se keen allzegrousst Lach an eis Finanze rappen. Eng Infografik renseignéiert op der nächster Säit iwwert déi geographesch Lag vum deenen eenzelen Aarbechten.

Haaptsächlech bannen den Uertschaften si Stroossen- an Infrastrukturaarbechten amgaangen oder just ofgeschloss, esou de Knäppchen, de Béil, d'Stenkel oder d'Hauptstooss. Mir am Schäfferot sinn

eis bewosst, dass während de Bauarbechten d'Uraier vum deene Strossenabschnitter matt där eng oder anerer Contrainte ze kämpfen hunn, a wëllen hinnen op där heite Plaz och Merci soe fir hir Geduld. Esou hoffe mir, datt méiglechst un all Leitung, Kanal a sonsteg Infrastruktur geduecht gouf an deen nächste Gruef réischt a wäiter Zukunft muss gemaach ginn.

Awer och wat d'Gebäilechkeeten ugeet, esou ginn deelweis an Eegeregie, eenzel Gebaier "geupdated" fir de Besoinen ze entspiechen, respektiv Annexe gebaut fir bestehend Raimlechkeeten ze vergréisseren.

Um fräie Feld gëtt de Moment vill Buedem beweegt, sief et fir an der Supp eng Vëlospist matt Renaturéierung ze bauen, oder awer tëscht Hiefenech a Reiland, wou d'Drénkwaasserleitung erneiert gëtt a parallel derzou eng éicht Drockleitung vum neien Ofwaasserkonzept verluecht gëtt.

Punktuell ginn och ganz déif Buerunge gemaach, fir eis Waasserschutzzonen auszuweisen, bzw. fir nei Quellen ze erschléissen.

All dës Projete ginn op deene folgende Säite kuerz, an hoffentlech ouni allzevill Fachwierder, beschriwwen. Falls Dir awer gären zousätzlech Infoen zu deem engem oder anere Projet hätt, esou sinn ech gäre bereet, eventuell esouguer matt enger "Visite des lieux", zousätzlech Detailer ze ginn. Een Uruff (8371681) oder E-mail (info@heffingen.lu) op der Gemeng geet duer.

Och déi eng oder aner Iddi an Ureegung fir zukünfteg Projeten ass wëllkomm. Ech huelen se gäre bei meng Kollegen an de Schäfferot matt.

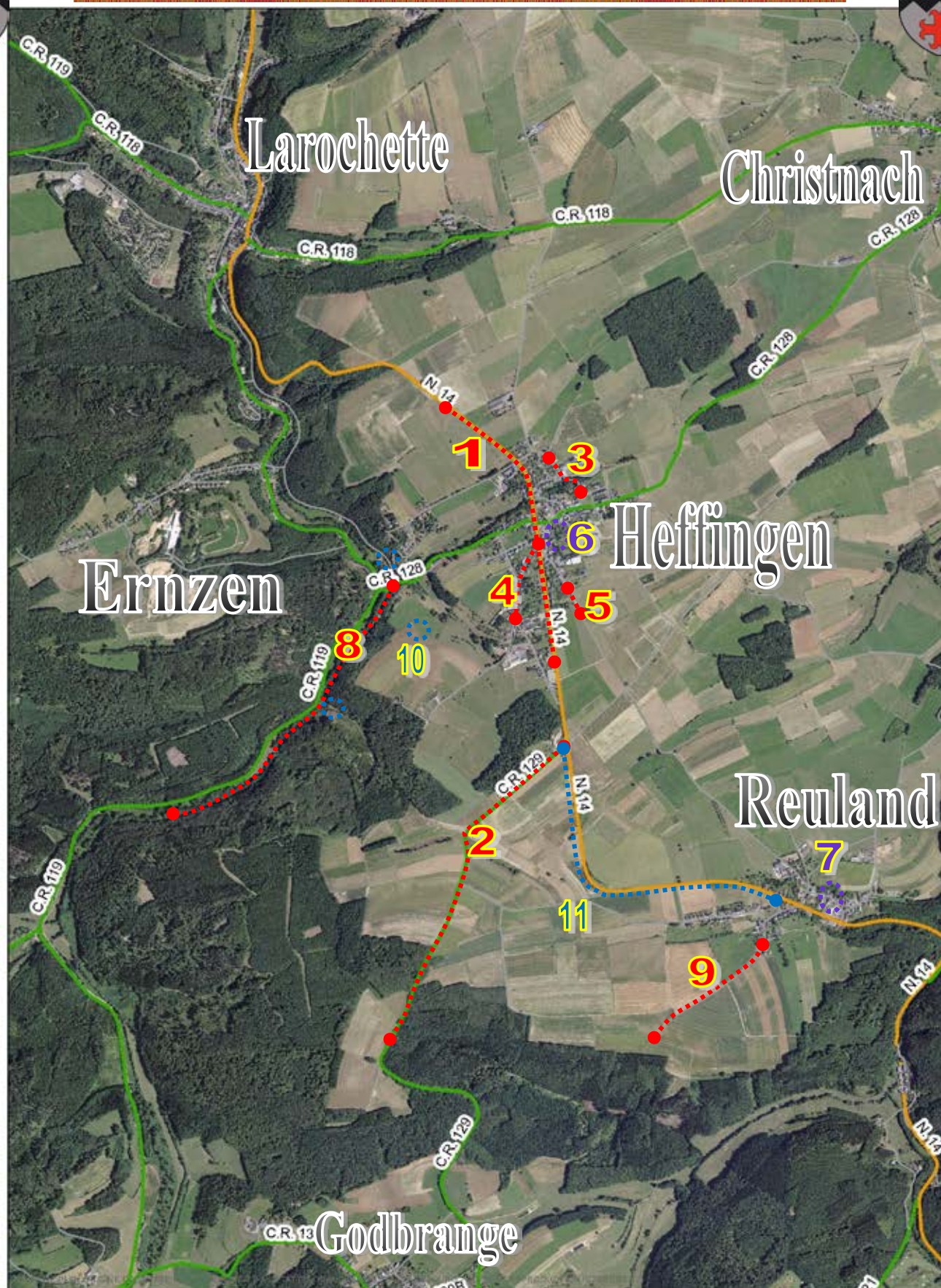
**Matt bëschte Gréiss
Rach John**



1 d'N14 kritt een neie Belag

D'Nationalstrooss 14 ass bekanntlech eng Haaptverkéiersachs vun Dikkrich op Gréiwemaacher, déi op enger Längt vun 1200 Meter duerch Hiefenech féiert. Eng 9000 Gefierer befueren dës Strooss alldeeglech. Esou ass et net verwonnerlech, datt vun Zäit zu Zäit kleng oder gréisser Reparaturaarbechten néideg sinn. Am Virfeld vun den Aarbechten, de Schwaarzbelag betreffend, sinn déi eenzel Schächter kontrolléiert ginn an deem een oder aneren huet misse komplett ersat ginn, well en d'Sécherheetskriterien net méi erfëllt huet. Dës Aarbechten sinn vun der Firma KISCH, an Zesummenaarbecht mat eisem Aarbechterstaff, realiséiert ginn.

Ufanks Abrëll sinn dunn déi eigentlech Aarbechten un der Binderschicht an op der Couche de roulement (Tapis) vun der Firma KARP-KNEIP realiséiert ginn, dës ënnert der Opsicht vun dem regionalen Ponts et Chaussées-Service vu Miersch. Eng 1000t Enrobéen sinn hei an 2 Deeg agebaut ginn. Erfreelech fir d'Gemeng Hiefenech ass de Fait, datt dës Aarbechten integral vun der Staatsverwaltung gedroe ginn. Hei e puer Fotoen, déi den Abau vun der neier Strooss bei herrlechem Fréijoerswieder weisen.



Administration communale de Heffingen



2, am Duerf
L-7651 HEFFINGEN
Tel : 83 71 68 - 1
Fax : 87 97 54
info@heffingen.lu



Format: A4
Echelle: 1:25.000

John Rach

25.11.15

SIG.com+





2 d'Guedber Strooss gëtt méi breet

Eng aner, vun den Awunner aus der Gemeng, vill befuere Strooss, huet eng Stroossebreet vu 6 Meter 50 kritt an déi berüchtegt Guedber Kéier ass entschäerft ginn. 2007 ass deen éischten Avant-Projet fir dëst 1675 Meter laangt Deelstéck, um Territoire vun der Gemeng Hiefenech, am Ministär agereecht ginn.

2008 war dunn eng éischt Empriseversammlung fir lenks a rechts 2-3 Meter vun de Proprietären ze kréien, fir de Projet kënnen ze realiséieren. En plus, huet missten eng Ëmweltgenehmegung gefrot ginn, fir den Agrëff an d' Natur ofzeschätzen an eventuell Kompensatiounsmoossname virzegesinn. No laangen Diskussiounen sinn dunn Enn 2013 endlech d'Baggere vun der Firma KISCH gerullt an hunn déi schmuel a geféierlech Strooss an eng, dem haidegen Traffik entspriechend breet an den aktuelle Sécherheitsnorme konform Fuebunn verwandelt. Speziell Katzenan si laanscht d'Strooss op-gesat gi fir d'Wëld, wat hei desöfteren nuets ze begéinen ass, ofzeschrecken wann d'Fernlicht vun den Autoen déi blo Reflektieren trëfft. Och gouf eng eesäiteg Bamallee beim Baseng geplazt, fir déi puer Äppelbeem ze ersetzen, déi hu misse gefällt ginn.

Bis lo ass nach keen nennenswäerten Accident op dëser Streck geschitt, wou mer fréier, a regelméissegem Ofstand, op RTL deen een oder aneren Traffik Info heizou héieren hunn. Och hei ginn d'Käschten integral vun der Stroossebauverwaltung iwwerholl, wat den Hiefenecher Portemonni freet. Hei e puer Andréck vun der Strooss, vun där aus eng herrlech Fernsicht ze genéissen ass.



3 de 'Knaeppchen' kritt een neie Look

Dëse Chantier war schonns ganz laang geplangt an ass dunn 2014/2015 an Zesummenaarbecht mam Bureau d'études SCHROEDER & ASSOCIÉS vun der Baufirma KARP-KNEIP ëmgesat ginn.

Engersäits goufen deelweis ënnerirdesch Leitungen nei verluecht, anersäits gouf awer déi wichteg Ree-waasserachs realiséiert, déi de Reewaasserréckhalbaseng "An der Laach" mat der Wisbech verbënnt. Dës Baach, am Volleksmond besser ënnert Ditzebaach bekannt, trennt de Knäppchen vun der Bënzelsgaass. D'Verbindungsbréck zwëschen dësen 2 Uertsdeeler gouf am Kader vun den Aarbechten komplett erneiert. Watt de Knäppchen selwer betrëfft, esou ass him e komplett neie Look verpasst ginn. Eng 4,50 Meter breet Fuebunn gëtt engersäits vun engem 1,30m breidem Trottoir begleet, op där anerer Säit si Parkplazen amenagéiert ginn, esou datt d'Autoen weder um Trottoir nach hott an haar mussen stationéieren.

Et sief drun erënnert, datt et sech hei ëm eng 30er Zone handelt, déi e Mateneen tëschent Foussgänger a motoriséiertem Verkéier soll erliichten.





4 de Béil gëtt ënner- an iwwerierdech erneiert

Nodeem virun enger Rëtsch Joren (2005/2006) den ieweschten Deel um Béil, vun der Kräizung N14 un, laanscht d'Garage Thommes an d'Seeërei Jacob, bis bei de Käschtebam, op der Héicht vun der Gabelung mam Furelserwee, realiséiert war, ass et héich Zäit ginn, dee knubbelege Reschtdeel bis rof op d'Kräizung, beim fréiere chinesesche Restaurant an Ugrëff ze huelen. D'Planungsarbechten huet den Ingenieurbüro TECNA iwwerholl a sou sinn am Oktober 2015 vun der Entreprise SOPINOR d'Bauarbechten ugefaange ginn.

All al Leitungen, sief et Kanal oder aner ënnerierdesch Leitunge ginn hei op enger Längt vu 400m erneiert. Och d'Beleuchtung gëtt reorganiséiert an d'Stroosseluuchte wäerte matt der neier LED-Technik eng méiglechst adequat Beliichtung vun der Strooss an Trottoir erméiglechen. Erënnere mer drunn, datt d'Arbechte voll am gang sinn an datt, falls d'Wiederkonditiounen eis kee Stréch duerch d'Zäitschinn maachen, de Béil rëm ab Päschen 2016 komfortabel vum Verkéier wärt kënne genotzt ginn.



5 d'Stenkel gëtt eenheetlech gestallt

Gläichzäiteg ass och profitéiert ginn, datt d'Firma SOPINOR hir Baustelleninstallatioun zu Hiefenech huet, fir een 80m laangt Deelstéck op der Stenkel ze erneieren, wat un de Vinizialwee uschléisst, deen op Reiland féiert. Esou kritt d'Stenkel een eenheetlecht Bild an d'Lächer an der Strooss wäerten definitiv der Vergaangenheet ugehéieren. Bleift ze hoffen, datt och hei lo, trotz niem a gudder Stroossebelag, d'Vitesse 30 agehale gëtt.





6 d'Schoulsäll gi réamenagéiert

Wann an deene virregte Projeten haaptsächlech vun Déifbau rieds war, esou soll den Héichbau net vergiess ginn. Esou sinn am Laf vun de leschte puer Joeren, ënnert der Regie vum Serge Hetto, noeneen eenzel Säll aus der aler Gemeng erëm esou a Form gesat ginn, datt se als Klasesall déngen. Eng interaktiv Tafel bréngt hei déi neisten Technik bannent déi al Gemaier an architektonesch sinn d'Schoulsäll klar ze ënnerscheeden, wat hinnen e gewëssene Charme verleet. Selbstverständlech sinn si och séchheetstechnesch vun den zoustännige Staatsinstanzen ofgeholl a bidden deene jonken Hiefenecher a Reilander een agreabelt Ëmfeld fir matt Zifferen a Buschtawen ze jongléieren.



7 de Pompjeesbau kritt eng Annexe

Fir d'Erweiterung vum Pompjeesbau zu Reiland zeechent och den Serge Hetto an seng Ekip verantwortlech. Wou deen neien, 2013 der Gemeng geliwwerte Pompjeescamion ukomm ass, gouf zousätzleche Stauraum gebraucht, fir all Material dréchen ënnert enger zouener Konstruktioun stoen ze hunn. No kuerzer Planung ass hei eng funktionell Annexe entstanen, déi genee den Ufuerderunge vum Hiefenecher Service d'Incendie et de Sauvetage entsprécht.





8 d'Vëlospist gëtt bis op Jonglënster verlängert

E gréissere Projet an der Supp ass de Moment voll amgaangen. Et handelt sech hei ëm de Bau vun enger nationaler Vëlospist PC5, déi d'Supp an Zukunft soll matt Jonglënster verbannen.

D'Stréck Supp-Miedernach ass jo schonns säit längerem a Betrib. Dëse Bauprojet ass gläichzäiteg verbonne matt enger Renaturéierung vum Dall an déngt gläichzäiteg als Héichwaasserschutz fir d'Fiels.

Vill Verwaltungen a Gemengen sinn an dësem Projet bedeelegt, sief et ënnert aktiver Mataarbecht oder ënnert Form vu Subsiden. D'Firma KISCH vu Miedernach ass fir d'Ëmsetzen vun de Planungen um Terrain verantwortlich.

Bis lo si schonns fënnestelleg Kubikmeterzommen u Buedem beweegt ginn, wat d'Envergure vun dësem Projet verdäitlecht. Hoffe mer fir d'Saison, dat d'Touriste mat hirem Drotiesel oder E-bike, déi iwwregens an der Hostellerie de la Vallée geléint kënnen ginn, vun dëser neier, voll an d'Natur integréierter Pist, profitéieren.



9 de Feldwee vu Reiland op den Houbierg kritt een neien Tapis

Awer och d'Befuerbarkeet vun dem Feldweenetz an eiser Gemeng ass wichteg. Esou ass dëst Joer e Feldwee vu 700m am Ausgang vu Reiland un der Rei.

D'Planunge sinn an Zesummenaarbecht matt der ASTA Gréiwemaacher gemaach ginn a wäerten de Benotzer an Zukunft eng 4m breet asphaltéiert Pist bidden. 30 % Subside steiert d'Akerbauverwaltung bei dësem

Projet bäi, esou dat den Hiefenecher Portemonni net grad sou vill strapazéiert gëtt.

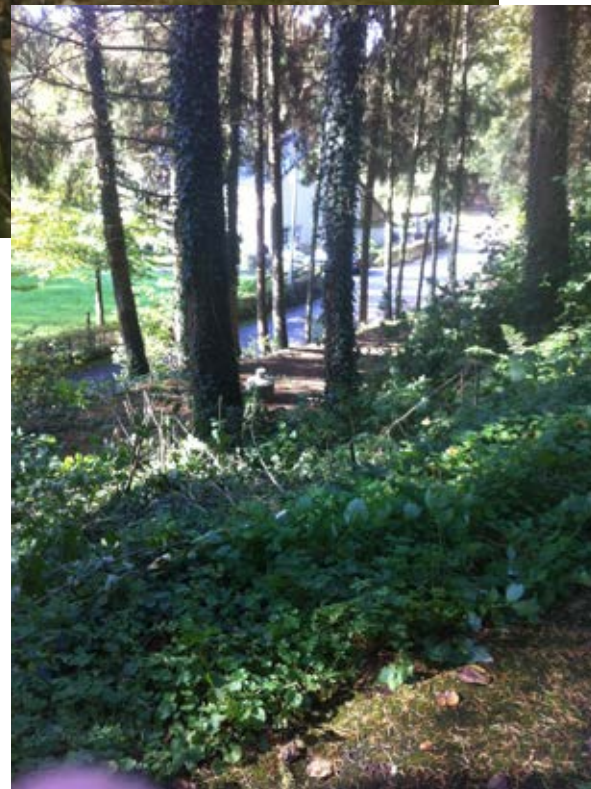




10 hydrogeologesch Buerungen

E Bauprojet, dee vläicht nach net vu ville Bewunner aus der Gemeng gesi ginn ass, si Buerunge bis zu enger Déift vu 70 Meter, déi mir an Zesummenaarbecht matt dem Waasserwirtschaftsamt ënnerhuele fir eis Waasserschutzgebidder auszeweisen an och zousätzlech een 2. Standbeen ze fannen, fir eis Waasserversuergung nach besser ofzesécheren.

D'Gemeng Hiefenech ass eng vun deene wéinege Gemengen, déi hiert eegent Drénkwaasser un hir Awunner verdeelt. An der Géigend rondrëm d'Supp sinn dës 3 Buerunge vun EFCO realiséiert ginn, ënnert der technescher Leedung vun den Ingenieursbüroen BEST an ENVIRO.



11 Drénkwaasserleitung & Ofwaasserdrockleitung

E leschte gréissere Projet, dee wuel kengem dierft entgaange sinn, deen d'lescht Woch d'N14 vun Hiefenech op Reiland gefuer ass, ass de breede Gruef, wou aktuell vun d'Firma TRAGEC eng nei Waasserleitung op Reiland geluecht gëtt. Dës Leitung ersetzt déi bestehend déi am Joer 1913!! verluecht gouf.

Gläichzäiteg gëtt awer och vun eisem Ofwaassersyndikat SIDEN eng Drockleitung mattgeluecht, déi spéitstens Enn 2017 all Ofwaasser vu Reiland soll iwwert en Héichpunkt (Waasserbehälter zu Hiefenech) pompele, fir da gravitär duerch d'Fiels bis an déi nei Kläranlag zu Miedernach ze feieren. Zu dësem Projet gehéieren awer och nach zousätzlech Aarbechten am Uertschär vu Reiland, wéi de Bau vun enger Pompelstatioun. An eng vun deenen nächsten Ausgabe komme mer méi genee op dës Aarbechten zréck, déi all zesumme vum Ingenieursbüro LUXPLAN koordinéiert ginn.





Gemeinderatssitzung vom 14. September 2015

Anwesend: Henri Kauffmann, Bürgermeister
John Rach und Jacques Krecké, Schöffen
Guy Schiltz, Arlette Schantzen, Nicolas Kaiser, Sanny Moschetti-Wetz, André Schoellen,
Gemeinderatsmitglieder
Gilles Schuler, Gemeindesekretär
Entschuldigt: Jean Schwartz, Gemeinderatsmitglied

Punkt 1: Rückstände Etat 2013.

Nach Vorstellung des Rückstände Etats 2013 durch den Gemeindesekretär, wies dieser darauf hin, dass die Grundsteuerproblematik leider noch nicht endgültig behoben sei. Einstimmig wurde der Rückstände Etat 2013 vom Gemeinderat angenommen.

Punkt 2: Schaffen eines neuen ganztägigen Postens eines „Ingénieur-technicien“.

Die Gemeinderäte waren einstimmig damit einverstanden diesen Posten neu zu schaffen.

Punkt 3: Umänderung des Bebauungsplans der Gemeinde Heffingen (partie graphique et partie écrite).

Nachdem Schöffe John Rach die Stellungnahme der „Commission d'aménagement“ vorgelesen hatte, wurde die vorgeschlagene Umänderung einstimmig angenommen.

Punkt 4: Umänderung des Bebauungsplans der Gemeinde Heffingen „In den Dellen“.

Schöffe John Rach stellte die vorgeschlagenen Umänderungen vor, welche anschließend mit 5 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen gutgeheißen wurden. Rat Kaiser durfte als Betroffener nicht an der Abstimmung teilnehmen und musste bei diesem Punkt den Saal verlassen.

Punkt 5: Fragen der Gemeinderäte.

Zum Schluss der Sitzung beantwortete der Bürgermeister noch verschiedene Fragen der Gemeinderäte.

Gemeinderatssitzung vom 19. Oktober 2015

Anwesend: Henri Kauffmann, Bürgermeister
John Rach und Jacques Krecké, Schöffen
Arlette Schantzen, Nicolas Kaiser, Sanny Moschetti-Wetz, André Schoellen, Jean Schwartz,
Gemeinderatsmitglieder
Gilles Schuler, Gemeindesekretär
Entschuldigt: Guy Schiltz, Gemeinderatsmitglied

Punkt 1: Forstplan für das Jahr 2016.

Der von Förster David Farinon vorgelegte Forstplan sieht für den insgesamt 146ha großen Gemeindewald, Ausgaben in Höhe von 71.850.-€ und Einnahmen von 60.800.-€ vor. Der Forstplan wurde einstimmig angenommen.

Punkt 2: Genehmigung einer Konvention.

Bedingt durch die Instandsetzung der „rue Béil“ ist eine Neugestaltung der Kreuzung mit der Straße „op der Strooss“ miteingeplant. Hierzu benötigt die Gemeinde einen kleinen Teil der Parzelle des früheren „Café Theis“ (1,5 Meter). Dies wurde in einer Konvention mit der Gesellschaft „M Immobilier“ festgehalten. Die Konvention wurde einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

Punkt 3: Umänderung des außergewöhnlichen Haushaltes 2015.

Bedingt durch die Reparatur des Bodens in der Sporthalle und den Kauf eines Luftentfeuchters für die Sporthalle, wurde ein Zusatzkredit von 23.924,40.-€ benötigt. Mit 8 Ja-Stimmen wurde der Zusatzkredit genehmigt.

Punkt 4: Genehmigung einer einmaligen Prämie für alle Gemeindebedienstete.

Das neue Gehälterabkommen für alle Staats- und Gemeindebedienstete sieht eine einmalige Prämie für verschiedene Gehaltsklassen vor. Mit 8 Ja-Stimmen genehmigte der Gemeinderat, dass diese Prämie ebenfalls an alle Bedienstete der Gemeinde Heffingen ausbezahlt werden kann.

Punkt 5: Umänderung des Gemeindebebauungsplans in der Straße « op Praikert ».

Einstimmig war der Gemeinderat mit dem, vom Büro Zeyen-Baumann ausgearbeiteten Plan, einverstanden.

Punkt 6: Aufhebung des Moratoriums in der Straße « op Praikert ».

Einstimmig waren die Gemeinderäte einverstanden, das Moratorium für einen Baustopp, das in der Gemeinderatssitzung vom 27. April 2015 beschlossen worden war, aufzuheben.

In eigener Sache: Gemeinderatssitzungen

Da die Berichte über die Gemeinderatssitzungen immer nur eine stark verkürzte Wiedergabe der Sitzungen sind, können sich die Einwohner der Gemeinde Heffingen, bei zusätzlichen Fragen, sowohl an das Gemeindesekretariat, wie auch an den Schöffenrat wenden. Der Schöffenrat steht allen Einwohnern, jeden Donnerstag, von 17 bis 19 Uhr, nach vorheriger Terminanfrage, gerne zur Verfügung. Auch sind alle Einwohner herzlich zu den Gemeinderatssitzungen eingeladen.

Neuer Mitarbeiter der Gemeinde Heffingen

Ab 1.10.2015 wurde Patrick Alves aus Heffingen als Gemeindearbeiter eingestellt. Wir wünschen ihm eine lange und erfolgreiche Karriere.





Zusatzinformationen zum Abfallkalender 2016

Altmetall:

Altmetall wird prinzipiell zweimal im Jahr vom technischen Dienst der Gemeinde eingesammelt. Größere Mengen können auch auf Abruf entsorgt werden. Bitte auf dem Gemeindesekretariat melden.

Altmetallsammelstelle:

Zu unserem Bedauern müssen wir immer wieder feststellen, dass einzelne Bürger unsere Schrottsammelstelle mit einer **Müldeponie verwechseln**.

Des Öfteren werden hier Bauschutt, Plastikabfall und alle Arten von Sperrmüll entsorgt.

Sollte sich dies in Zukunft nicht ändern, sehen wir uns gezwungen die Sammelstelle zu schließen.

Sperrmüll:

Sperrmüll wird bekanntlicherweise nur noch "auf Abruf" abgeholt, d.h. nur bei den Haushalten, die sich 48 Stunden vor dem Sammeltermin telefonisch bei der Gemeinde angemeldet haben, **Tel.: 837168-1.**

Zum Sperrmüll gehören:

Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppiche, gebrauchte Tapeten, Plastikflaschen und Plastikeimer.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind:

Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien, Schrott, Kühlschränke, Gefriertruhen, leere Gasflaschen, Autoreifen, Fernsehgeräte, Rundfunkempfänger, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte usw.). Alle Tüten müssen einsehbar sein.

Für diese Wertstoffe bestehen alternative Entsorgungsmöglichkeiten innerhalb unserer Gemeinde oder sie werden in den SIDE-Recyclingparks in Diekirch und Mersch entgegengenommen.

Elektro- und Elektronikschrott:

In die separate Elektroschrotterfassung gehören alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss, wie z.B.: Kühl- und Gefriergeräte, Waschmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Kochherde mit Elektroanschluss, Fernsehgeräte, Mixer, elektrische Zahnbürsten, Toaster, Geräte fürs Heimwerken, Computer, HIFI-Geräte, Telefone (Eigenbesitz), Radios, Mikrowellengeräte, Elektro- und Elektronikspielzeug, etc.

Diese Elektro-Haushaltsgeräte werden gratis entsorgt. Bitte melden Sie sich auf dem Gemeindesekretariat.



Grün- und Heckenschnitt:

Die Möglichkeit Grün- und Heckenschnitt hinter dem Gemeindeatelier abzuliefern bleibt weiterhin bestehen. Wie bisher, ist das gesammelte Material in zwei verschiedene Gruppen aufzuteilen:

Gruppe 1:

Gras, Laub, Schnittblumen, Gartenabfälle wie z.B. welke Blumen, Bohnen- und Erbsenstengel, Kartoffelkraut, Kohlstrünke, „Unkräuter“.

Gruppe 2:

Äste/Zweige von Hecken, Sträuchern und Bäumen (Maximallänge 2m)

Die Abfälle beider Gruppen müssen **lose und vor allem getrennt** angeliefert werden (Plastiktüten, Kartonkisten, Schnüre usw. die zur Anlieferung dienen, müssen wieder mit nach Hause genommen werden).

Informations supplémentaires relatives au calendrier des collectes de déchets 2016

Ferraille:

La collecte de ferraille se fait en principe deux fois par an. Des quantités importantes peuvent être enlevées sur commande. Prière de contacter le secrétariat communal pour fixer un rendez-vous.

Aire de collecte pour ferraille :

Malheureusement, nous devons constater régulièrement, que certains habitants de notre commune **confondent** notre aire de collecte pour la ferraille **avec une décharge publique.**

En effet, des décombres de construction, du plastique et autres déchets encombrants y sont régulièrement déposés.

En cas de récidive, nous sommes obligés de fermer complètement l'aire de collecte.



Objets encombrants :

Les déchets encombrants sont uniquement enlevés “sur commande”, c.-à-d. auprès des ménages qui en ont informé l’administration communale par téléphone, **837168-1**, au plus tard 48 heures avant la date de la collecte. Les appels tardifs ne peuvent plus être pris en considération.

Sont à considérer comme matériaux encombrants:

canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, bouteilles et seaux en plastique.

Ne comptent à l'avenir plus comme déchets encombrants:

Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules, postes de TV et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.).

Pour ces matières, des possibilités alternatives se trouvent dans notre commune ou bien aux Centres de recyclage du SİDEC à Diekirch et Mersch.

Déchets électroniques :

Sont à considérer comme déchets électroniques, entre autres les appareils suivants: *réfrigérateurs, congélateurs, machines à laver, machines à vaisselle, fourneaux électriques, télévisions, brosses à dents électriques, toasters, ordinateurs, appareils HIFI, téléphones, radios, micro-ondes, jouets électroniques, caméras vidéo, etc.*

Ces appareils électroménagers peuvent être déposés à la commune. Prière d’avertir le secrétariat communal le cas échéant.

Déchets verts :

Les déchets verts peuvent toujours être déposés derrière l’atelier communal à Heffingen, rue Stenkel. Il existe deux groupes différents de déchets verts.

Groupe 1:

Tonte de gazon, feuilles, fleurs coupées, déchets de jardinage tels que fleurs fanées, tiges de haricots et de pois, fanes de pommes de terre, trognons de chou, « mauvaises herbes ».

Groupe 2:

Rameaux et branches de haies, d’arbustes et d’arbres (longueur maximale 2m).

Les déchets des deux groupes devront être collectés **en vrac et surtout séparément.** (Les sachets en plastique, boîtes en carton, ficelles etc, servant au transport devront être ramenés à domicile).



TOUR du DUERF 2015: die fahrradaktivsten Gemeinden wurden ausgezeichnet!

In 36 teilnehmenden Gemeinden gingen über 150 Teams mit zusammen 628 Radfahrern bei der TOUR du DUERF 2015 an den Start. Und das mit großem Einsatz: ganze 99.239 km wurden in nur 3 Wochen mit dem Fahrrad zurückgelegt.

In Anwesenheit von François Bausch, Minister für Nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, wurden am 24. November **die fahrradaktivsten Gemeinden** im Oekozer Pafendall ausgezeichnet:

- **In Mamer wurden am meisten Kilometer (14.390 km) geradelt**, die Stadt Luxemburg kam hier auf den 2. Platz (9.545 km).
- **Umgerechnet auf die Einwohnerzahl hatte die Gemeinde Wahl den Fahrradlenker vorn** (5,4 km/Einwohner), **Heffingen platzierte sich als Zweiter (3,4 km/Einwohner).**
- Und auch bei den **fahrradaktiven Gemeinderatsmitgliedern war Wahl (82,1 km) dieses Jahr Spitze**, gefolgt von Ettelbrück (52,2 km).

Aber egal in welcher Gemeinde in die Pedalen gedrückt wurde, alle Teilnehmer hatten sichtlich ihren Spaß und genossen das Plus an Lebensqualität.

Erklärte Ziele der Kampagne waren ja, die Benutzung des Fahrrads im Alltag zu stärken und die Themen Fahrradnutzung und Radverkehrsplanung in den Gemeinderat einzubringen. Und so waren auch etliche Kommunalpolitiker mit dabei und „erfuhren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein. Besser noch: in einigen Gemeinden wurden die Einwohner/innen vom Gemeinderat zu einer gemeinsamen TOUR du DUERF eingeladen, um die Situation vor Ort unter die Lupe zu nehmen.

Zu hoffen bleibt natürlich, dass jetzt die notwendigen Maßnahmen zur Verbesserung der Verkehrssituation für Radfahrer zügig umgesetzt werden.

Und natürlich hoffen die Organisatoren auch, dass nächstes Jahr wenigstens genauso viele Radfahrer dabei sind wenn es heißt, auf zur TOUR du DUERF 2016!





Neie Bëschtrakter fir den Triage Marscherwald

D' Hiefenecher mat der Waldbëlleger, der Konsdrëfer an der Becher Gemeng hu sech zesumme gedoen fir hiren eegene Bëschtrakter ze kafen. Ob Initiativ vun der Naturverwaltung, méi genau de Rewéieren Konsdrëf a Marscherwald, déi d'Bëscher vun dëse Gemengen betreien, ass sech entscheed ginn e landwirtschaftlechen Trakter fir den Forstasaz emzerüsten. D'Basis vun dëser Maschinn ass een John Deere Modell 6190R. Dësen Trakter eegent sech duerch säin Opbau beschtens fir ëmgebaut ze ginn. Een duerchgehende Chassis mécht dësen Trakter immens stabil a sou ideal fir déi ganz Forstmontur ze droen. Den Ëmbau gouf vun der Firma RITTER aus dem Schwarzwald gemaach. Dëse Betrib ka schonns iwwer 90 Joer ob Erfahrung zréckgräifen an zielt zu deene Renomméierten an dësem Beräich. Dësen Trakter ass mat engem Réckelkran ausgestatt deen mat enger spezieller Konsol ugepasst ginn ass. De Kran, deen bis zu 8m erausfuere kann, packt bis zu 3 Tonnen an erméiglecht et dem Chauffeur, net vir all Bam mussen aus der Kabinn ze klammen. Donieft ass den Trakter mat enger duebeler Seelwann ausgestatt, déi bis zu 10 Tonne zéie kann. Speziell bei dëser Maschinn ass seng Réckfuerariichtung. Duerch e plazoptiméierte Kabinneëmbau, a Verbindung mat engem Dréisetz an engem riichte Kabinnebuedem, ass eng ergonomesch Aarbechtsweis an all Positioun méiglech. Des Réckfuerariichtung sinn extra fir de professionellen Asatz am Bësch entwéckelt ginn. An der Kabinn gëtt den Trakter mat Joystick gesteuert a vu bausse kënnen sämtlech Funktiounen iwwer Funk getäteg ginn. Déi véier Gemengen, déi zesummen 1500 ha Bësch besëtzen, kënnen vun elo un, ob hir eege Bëschmaschinn zréckgräifen a sinn esou méi autonom wat d'Réckele vun hirem Holz ubelaangt. Desweidere gëtt heiduerch eng Flexibilitéit garantéiert an des Maschinn ass schnell ob enger bestëmmter Plaz asetzbar. Déi gutt Ausbildung vum Chauffeur dréit dozou bei, dat ob eng schounend Aart a Weis an onse Bëscher ka geschafft ginn. D'Gemengen brauchen ab elo net méi ob Bëschfirmen zréckzegräifen. Wa keng Aarbecht an hire Bëscher ass, kënnen sech déi 4 Gemengen et erlaaben, de Bëschtrakter mam Chauffeur och aneren öffentleche Bëschpropietären ze Verfügung ze stellen.



Ausweisung der Wald- und Flurnamen

Im Monat September errichtete der Forstbetrieb in 10 Waldparzellen des Heffinger Kommunalwaldes, Schilder mit den Ortsnamen („Lieu-dit“) wie z.B. „Huechemt“, „Koon“, „Kiert“, usw.

Das Projekt der Gemeinde dauerte ca. 2 Wochen und wurde zusammen mit lokalen Studenten ausgeführt. Als erstes wurde auf Papier ein Vordruck mit dem Namen der jeweiligen Waldparzelle geschrieben. Anschließend wurde, mit Hilfe von Pauspapier, die Buchstabenkonturen auf ein Eichenbrett nachgemalt und in einer Tiefe von 0,5 cm eingefräst.

Danach wurden die Buchstaben eingebrannt und mit Hilfe eines Winkelschleifers wurde das Brett feingeschliffen. Zum Schluss wurden die Bretter und die dazugehörigen Douglasienpfosten angestrichen und mit Bodenanker in den Waldeingängen errichtet.

Das Projekt fand bei den Bürgern reges Interesse und wird nächsten Sommer in der Flurlandschaft weitergeführt.

Diese Schilder sollen dazu beitragen, dass die Flur- und Waldnamen, die den älteren Einwohner noch geläufig sind, auch in Zukunft nicht in Vergessenheit geraten.





Neuer „Mitarbeiter“ in der Maison Relais in Reuland



Vor Kurzem wurde in der Maison Relais ein Pilotprojekt gestartet, wobei ein Hund bei der Kinderbetreuung miteinbezogen wird. Idylle, ein zweijähriger Labrador, wurde in der Normandie von der Vereinigung „Handi’Chien“ ausgebildet und durch die Vereinigung ASA (Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn), der Maison Relais zur Verfügung gestellt. Emotionale Stabilität sowie soziale Kompetenz sind z.B. zwei Themenfelder bei dem der Hund eine wichtige Rolle spielen kann.

Finanziert wurde das Projekt durch die Aktion „e Stopp fir e Mupp“. Im Rahmen dieser Aktion wurden Plastikverschlüsse gesammelt und so kamen 17.000.-€ zusammen. Während der Feier überreichten Kinder aus der Maison Relais einen Scheck an die ASA.

Einwohner der Gemeinde Heffingen, welche die Aktion „e Stopp fir e Mupp“ unterstützen möchten, können ihre gesammelten Plastikverschlüsse in der Maison Relais in Reuland abgeben.

Bei Fragen, melden Sie sich bitte bei der Maison Relais. Im Voraus vielen Dank für die Unterstützung.



Dag vum Bam 2015



Am Freitag, den 13. November, pflanzten die Kinder des 4. Zyklus der Heffinger Grundschule unter Anleitung von Förster David Farinon und mit Hilfe dessen Arbeiter, sowie Mitgliedern des Gemeinderates und der Umweltkommission, im Ort „in den Souden“ in Reuland 8 Obst- und 2 Laubbäume. Nach getaner Arbeit wurden sie von Mitgliedern der „Fraen a Mammen“ mit einer Tasse Schokolade und einem Stück Kuchen belohnt.

Allen Kindern, dem Förster und seinem Team, sowie den Lehrerinnen vielen Dank für diese wertvolle Arbeit.





Löschübung mit dem Personal der Maison Relais in Reuland



Am Freitag, den 27. November nahm das Personal der Maison Relais in Reuland an einem Fortbildungskursus zum Thema Feuerlöscher teil. Nach einer theoretischen Einführung durch die Feuerwehrverantwortlichen Henri Kauffmann, Jérôme Seiler und Adrien Dax, sowie verschiedenen praktischen Übungen, konnten sich alle TeilnehmerInnen mit der Handhabung von diversen Feuerlöschapparaten vertraut machen. Es wurde beschlossen, diese interessanten Übungen jährlich zu wiederholen.



De Kleeschen zu Hiefenech



E Sonndeg, den 29. November, war de Kleeschen bei de Kanner vun Hiefenech op Besuch. D'Kanner hunn dem Kleesche Lidder gesungen an de Kleeschen huet hinnen duerno eng schéin Tiitche geschenkt. Donieft hat d'Maison Relais e klengen Adventsbazar organiséiert an hat och op eng Kaffisstuff invitéiert.



Léiwe Kleeschen, gadder Kleeschen...





Einweihung des neuen Tanklöschfahrzeuges



Am Samstag, den 28. November 2015 fand die Einweihung und offizielle Inbetriebnahme des neuen LF-10 Tanklöschfahrzeuges der Feuerwehr Heffingen-Reuland im Gerätehaus der Feuerwehr in Reuland statt. Neben den Mitgliedern der Feuerwehr Heffingen-Reuland, sowie den Vertretern der Nachbargemeinden, des Regionalverbandes Ost und der benachbarten Feuerwehren, wohnten zahlreiche Ehrengäste und Einwohner der Gemeinde der Veranstaltung bei.

Kommandant Lucien Weis begrüßte die geladenen Gäste und stellte die lokale Feuerwehr vor.

Bürgermeister Henri Kauffmann erläuterte die technischen Details des Einsatzfahrzeuges. Bei dem Fahrzeug handelt es sich um einen LF-10. Fahrgestell: Mercedes Benz Atego 926 AF 4x4; Gesamtgewicht: 10500 kg, 260 PS Motorleistung; Gruppenkabine mit 4 eingebauten Atemschutzgeräten; Wassertank von 1000 l Inhalt. Die Förderleistung der Pumpe beträgt 3000l pro Minute.

Anschliessend wurden Lucien Weis für seine langjährige Tätigkeit als Kommandant und seine Ehefrau Marie-Paule Weis ihrerseits als Sekretärin geehrt und mit diesbezüglichen Geschenken bedacht.

Jean Bartz als beigeordneter Regionalinspektor des Ostens überbrachte beste Grüße und erörterte die zukünftige Richtung des Rettungswesens. Nach der Segnung des neuen Einsatzfahrzeuges, durch Dechant Felix Steichen, erfolgte die offizielle Schlüsselübergabe an den Wehrleiter.

Der zukünftige Wehrleiter der Feuerwehr Heffingen-Reuland heisst Jérôme Seiler, sein Stellvertreter wird Rafael Moschetti sein. Die Gemeinde Heffingen bot zum Abschluss einen Ehrenwein an.



Vivons ensemble 2015



Hei e puer Andrëck vum Vivons ensemble 2015 :



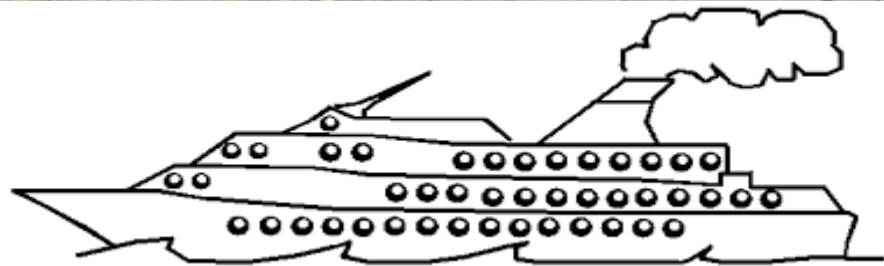
Ausserdeem hat d'Integratiounskommissioun de 27. November zu engem lessen agelueden fir alle Co-Organisateure vum Vivons ensemble 2015 „MERCI“ ze soen:





Vakanzaktivitéiten 2015

Ënnert dem Thema „Mir ginn op d’Croisière“ hu 60 Hiefenecher a Reilander Kanner déi lescht 2 Wochen am Juli un interessanten Aktivitéiten deelgeholl. Dës Vakanzaktivitéite ware méiglech duerch d’Mathëllef vun der Maison Relais, dem Fierschter a sengen Aarbechter, dem Serge Hetto a senger Ekip an der Firma TAVARES. Hinnen ee grouse Merci.



D’Duerffest vum Dëschtennis Reiland



Veräiner an der Gemeng

Veräin:

Fraën a Mammen
Chorale Ste Cécile
Pompjeeën Hiefenech-Reiland
Amicale Hiefenech Pompjeeën
Amicale Reilander Pompjeeën
Hiefenecher Jugend
Amiperas
DT ADAS Reiland
BBC US Hiefenech
Hiefenecher Big Band
Frënn vun Csókakő
Harry Potter Fan Club
Ministrare

Kontakt:

Schwartz Ronny
Linden Marc
Seiler Jérôme
Hoffmann Nic
Borschette Pierre
Wilgé Ben
Winckel-Biewer Régine
Beaume Marcel
Seiler Romain
Schuler Gilles
Schiltz Guy
Schwartz Nadine
Peters Lucia

34, um Beschelchen L-7670 Reiland
15, am Duerf L-7651 Hiefenech
25, Wantergaass L-7670 Reiland
48, um Béil L-7653 Hiefenech
24, um Beschelchen L-7670 Reiland
11, Dellegaass L-7651 Hiefenech
47, um Béil L-7653 Hiefenech
11, op der Strooss L-7670 Reiland
8, um Béil L-7653 Hiefenech
16, Regioun L-7653 Hiefenech
47, um Béil L-7653 Hiefenech
34, um Bëschelchen L-7670 Reiland
12, Benzelsgaass L-7651 Hiefenech

Informationsblatt 3/2015

Un dëser Edition hu matgeschafft: David Farinon, Théo Moulin, Becker Mulles, Thelen Nadine, Schuler Gilles, Kauffmann Heng, Rach John, Krecké Jacques

Dréckerei: Webprint WATGEN-POLYPRINT



*Schei Chrëschtdeg
an e gudde Rutsch an d'Neit Joer*

*Frohe Weihnachten
und ein glückliches Neues Jahr*

*Merry Christmas
and a happy New Year*

*Joyeux Noël
et Bonne Année*